

RÉALISER UNE BROCHURE

Marie Lehy



Réaliser une brochure :

- ❖ Définir ses objectifs
- ❖ Définir ses moyens financiers



QUELS OBJECTIFS?

- ❖ Valoriser **une** église
- ❖ Valoriser un territoire (**plusieurs édifices**)
- ❖ Réaliser un circuit
- ❖ Expliquer la signification religieuse d'un site
- ❖ Brochures bilingues/ trilingues

Une brochure : pour qui?

❖ **Au plus large public**

- Public non-chrétien : d'où le besoin d'expliquer autre chose que l'histoire des lieux et les œuvres artistiques.
(apprentissage de ce qu'est un lieu de culte catholique, de ce qui s'y fait)
- Vocabulaire simple ou glossaire

MOYENS FINANCIERS:

1° : Réaliser des devis

❖ Type de papier

Papier Satiné / papier fort/ Papier simple

Noir et blanc / couleur

❖ Format

A5/ A4 / A3

Etre original dans le format (format en rond/ croix...)

❖ Nombre d'exemplaires

(Brochure à renouveler tous les 5 ans)

- ✓ Estimation en fonction de la fréquentation des lieux
- ✓ De la fréquence d'ouverture durant l'année
- ✓ Réaliser des économies d'échelle sans surévaluer la demande.



BROCHURE SUR UNE ÉGLISE

Une bonne brochure sur un église doit comporter (faire des choix) :

- ❖ Un mot d'accueil (une phrase)
- ❖ Un plan de l'église en indiquant le chœur/ transept/ bas-côté/ nef / Chapelles rayonnantes.
- ❖ Explication de l'histoire des lieux en dix lignes
- ❖ Le style architecture avec l'explication de sa période (baroque = contre-réforme)
- ❖ Principales œuvres artistiques (époque et fonction)
ex : L'autel datant de ... est la table où est célébrée l'eucharistie durant la messe.
- ❖ Les renseignements pratiques (plan pour situer l'église) .
- ❖ Les logos / date d'impression
- ❖ Format et mise en page attractif

COUPOLE DE CATHÉDRALE DE PARME



LES PENDENTIFS

À l'imposte de la coupole, dans les quatre pendentifs – malheureusement exclus d'une vue rapprochée – comme des perles dans le cœur d'une coquille, quatre saints vénérés dans la ville. En regardant vers l'abside, à droite saint Hilaire de Poitiers, ancien protecteur de la Commune médiévale, à gauche saint Jean Baptiste, titulaire du Baptistère, avec l'agneau dans ses bras, son symbole caractéristique pour avoir indiqué Christ, au Jourdain, comme "l'Agneau de Dieu qui enlève le péché du monde". Dans les pendentifs vers la nef, à droite saint Bernard degli Uberti, évêque et patron du diocèse. À gauche, encore saint Joseph que l'on reconnaît grâce à la fleur de lys et à la palme avec des dattes, le fruit qui avait nourri la Sainte Famille lors de la fuite en Égypte.

La présence de ces saints vénérés dans la ville a la valeur d'une implication de la communauté de Parme à contempler Marie montée au ciel.

nière figure, en haut, en dessus de
marge de la mer de lumière du sommet
e, un visage d'homme aux cheveux et
ousse, il s'agit peut-être de l'autoportrait
qui s'est placé parmi les spectateurs
niration pour le mystère de Marie.
entre de la calotte, remplie de lumière
une au blanc immaculé, le paradis vers
ie monte, une figure entièrement de
-être s'agit-il de l'ange qui conduit
ui vient vers elle?



L'ASSOMPTION DE MARIE ET L'ÉGLISE

Dans l'Assomption de Marie corps et âme au ciel, l'Église lit la première pleine réalisation de la parole de Jésus: "La volonté de mon Père, c'est que quiconque voit le Fils et croit en lui ait la vie éternelle et je le ressusciterai au dernier jour" (Jean 6,40). Marie participe à la résurrection de Christ puisqu'elle fut parfaitement unie à lui, en écoutant sa parole et en la mettant en pratique.

Marie montée au ciel est aussi l'"icône" de l'Église, gage de ce que toute la communauté des croyants est appelée à devenir. Le rapport entre Marie et l'Église trouve son fondement biblique dans les paroles de Jésus à Jean et à sa mère, "Voici ton fils..., voici ta mère" (Jean 19, 26). C'est le sens de l'invocation à Marie, "Mère de l'Église": chaque aspect de sa personne a une implication ecclésiale, c'est une anticipation de ce que les chrétiens doivent être, dans le pèlerinage terrain et dans la vie éternelle. L'assomption de Marie anticipe, dans sa personne de Marie, l'état de l'Église entière dans la vie du monde qui viendra.

La communauté réunie pour l'assemblée dominicale professe sa foi dans le Credo quand elle dit: *Je crois en la résurrection des morts*, en reconnaissant ainsi au corps sa pleine dignité et sacralité, parce qu'il a été créé à l'image de Dieu.

Grafico: ghilardi.com - Foto: Giovanni e Bianca Anselmi
Photogrammetry: FO.A.R.T. Srl - Scenari: Stanzetta Srl



Diocesi
di Parma



Fabbricaria
della Cattedrale

LA COUPOLE DE LA CATHÉDRALE DE PARME



❖ Brochure intéressante et détaillée sur une partie de l'édifice

Point +:

- ⊙ Chic et attractif
- ⊙ Aérer
- ⊙ Format original
- ⊙ Explications artistiques/ historiques/
Symbolique détaillée

Point -:

- ⊙ Cher
- ⊙ Porte seulement sur une partie de l'édifice



Founded outside the city walls, this ancient collegiate church, typical example of Rhenish-Mosan architecture, was built of sandstone between the end of the 11th century (the choir) and the last decades of the 12th century. It is one of the oldest buildings in Liège, although you would hardly guess it after its recent sumptuous renovation. The interior of the western section, exceptional for its galleries, has partially recovered its original allure.

The collegiate church of St Barthélemy contains one of the universal masterpieces of the medieval gold- and silversmiths' art, considered one of the seven marvels of Belgium : the brass baptismal font dating to the beginning of the 12th century.



Deze oude kapittelkerk, die zich buiten de stadsmuren bevindt, is kenmerkend voor de Maas-Rijnlandse bouwstijl. De kerk werd tussen het einde van de 11de eeuw (het koor) en de laatste decennia van de 12de eeuw opgetrokken in kolenzandsteen. Het is een van de oudste gebouwen van Luik, hoewel dat door de recente, weelderige renovatie niet meer te merken is. Het interieur van de westbeuk, met zijn bijzondere tribunes, is gedeeltelijk in zijn oude glorie hersteld.

De collegiale kerk Saint-Barthélemy herbergt een messing doopvont uit het begin van de 12de eeuw. Dit universele meesterwerk van middeleeuwse edelsmeedkunst wordt beschouwd als een van de zeven wonderen van België.



Die außerhalb der Stadtmauern gegründete ehemalige Stiftskirche ist charakteristisch für die Rhein-Maas-Architektur und wurde zwischen dem Ende des 11. Jahrhunderts (Chor) und den letzten Jahrzehnten des 12. Jahrhunderts aus Steinkohlensandstein erbaut. Die Kirche ist eines der ältesten Lütticher Gebäude, auch wenn die vor kurzem erfolgte prachtvolle Renovierung dies nicht mehr erkennen lässt. Der wegen seiner Emporen außergewöhnliche Innenbereich des westlichen Massivsockels hat sein ursprüngliches Aussehen teilweise wiedererhalten.

Die Stiftskirche Sankt Bartholomäus besitzt eines der universalen Meisterwerke der mittelalterlichen Goldschmiedekunst, das als eines der sieben Wunder Belgiens gilt: ein Taufbecken aus Messing vom Beginn des 12. Jahrhunderts.



LEODIVM

Liège

COLLÉGIALE SAINT-BARTHÉLEMY





L'INFLUENCE RHÉNANE

La collégiale Saint-Barthélemy est un des plus anciens édifices religieux globalement conservés à Liège. C'est pourtant la dernière collégiale à avoir été consacrée par l'évêque Baldéric en 1015.



Particularité : elle avait été édifiée en dehors de l'enceinte fortifiée (Hors-Château). Sa construction s'est achevée au terme du 12^e siècle.

À l'exception du portail néo-classique de 1782, elle a été plus ou moins conservée dans son état original. Elle constitue ainsi un précieux témoin de l'architecture romane de style rhéno-mosan comme en témoignent les tours jumelles à frontons triangulaires et toits losangés et le massif occidental duquel elles émergent.

Cette influence architecturale nous rappelle que la principauté de Liège était un petit État jouissant d'une certaine autonomie (très relative selon les époques) mais dépendant tout de même du Saint-Empire germanique.



Depuis 2006, la collégiale est enfin rendue au culte et à la culture, après avoir bénéficié d'une longue et minutieuse campagne de restauration.

À voir absolument à Saint-Barthélemy : les fonts baptismaux, coulés en une pièce au 12^e siècle et sauvés de la destruction à l'époque révolutionnaire.



ENTRE FÉRONSTRÉE ET HORS-CHÂTEAU

Les rues Féronstrée et Hors-Château regorgent de magnifiques façades en style mosan et de musées.

En Hors-Château: le musée de la Vie wallonne **2**, bordé par l'église Saint-Antoine (lieu d'exposition) et le musée d'Art religieux et d'Art mosan **3**.

En Féronstrée: le musée de l'Art wallon **4** et le musée d'Ansembourg **5**, en attendant le Grand Curtius **6**.

À voir, sur la place Saint-Barthélemy, une sculpture de l'artiste liégeois Mady Andrien bien en rapport avec le passé de la cité : *Les Principautaires*.

Les amateurs de promenades *hors sentiers battus* se perdront avec délices dans l'une des impasses de la rue Hors-Château ou, via la Montagne de Bueren **7** (374 marches!) vers les coteaux de la Citadelle.



INFO



www.liege-leodium.be

1 COLLÉGIALE SAINT-BARTHÉLEMY
Place Saint-Barthélemy - 4000 Liège
Tél. : + 32 (0) 4 223 49 98
www.st-barthelemy.be

Ouverture : du lundi au samedi, de 10h à 12h et de 14h à 17h. Dimanche, de 14h à 17h.

COLLEGIATE CHURCH OF ST BARTHELEMY
Opening hours : Monday to Saturday, from 10.00 to 12.00 and 14.00 to 17.00. Sunday from 14.00 to 17.00.

COLLEGIATIE KERK VAN SINT-BARTHOLOMEUS
Openingstijden : maandag t/m zaterdag van 10-12 uur en 14-17 uur. Zondag van 14-17 uur.

STIFTSKIRCHE SANKT BARTHOLOMÄUS
Öffnungszeiten : Montag-Samstag 10-12 und 14-17 Uhr, Sonntag 14-17 Uhr.

❖ Brochure touristique pour faire connaître l'édifice

Point +:

- ◉ Simple
- ◉ Chic et attractive
- ◉ Aérer
- ◉ trilingue
- ◉ Explications artistiques/ historiques
- ◉ Localisation géographique
- ◉ La mention « A voir absolument »

Point -:

- ◉ Pas de plan de l'intérieur de l'édifice
- ◉ Peu d'explications

Plan d'accès



Des sentiers de randonnées pédestres ou à vélo vous permettront de visiter le bourg ancien ou de découvrir les marais, la Tour de Broue et la Maison de Broue.

Départ au centre du village

Renseignements supplémentaires sur Sitalia
Tél. : 05 670 017 017
code 407 #
Disponible 24h / 24
coût d'appel local

Une série de chapiteaux ainsi qu'une coupole qui compte parmi les plus curieuses de Charente Maritime...

L'église Saint Saturnin a été beaucoup modifiée au cours des temps mais mérite votre visite.



L'église se visite tous les jours de 9h à 19h

Culte : tous les premiers jeudis du mois
Renseignements au 05 46 85 11 40
Email : stsornin@bassin-de-marennes.com



Nouvelle Imprimerie du Bassin - Tél. 05 46 85 00 04



SAINT SORNIN



L'église Saint Saturnin





UNE ÉGLISE ROMANE

L'église de St Sornin :

l'église Saint Saturnin

Une première église a existé au 11^{ème} siècle, elle a été donnée à l' Abbaye aux Dames de Saintes par Geoffroy Martel, Duc d'Aquitaine et Comte de Saintonge lors de sa fondation en 1047.

Environ un siècle plus tard, une vaste église romane est édifiée selon un plan ambitieux. Un prieuré la joutait.

Les conséquences des guerres de Cent Ans affectèrent sensiblement la silhouette de l'église, réduite de deux travées à l'ouest et pourvue d'un chœur gothique flamboyant à chevet plat. Des chapelles de cette même période adossées aux bras de transept flanquaient le chœur au nord et au sud. Seule la chapelle méridionale subsiste, suivie de la sacristie voutée sur une croisée d'ogives. Le clocher carré est élevé à peu près en même temps. L'église de Saint-Sornin a perdu tout son ancien mobilier à l'exception du grand maître-autel et de son tabernacle.

Les chapiteaux sculptés de la nef et du carré de transept attestent du raffinement de cet édifice. Les piliers cruciformes à colonnes engagées présentent un décor de palmettes et d'entrelacs ainsi que des scènes de la Bible ou du nouveau testament : « Daniel dans la fosse aux lions », « la Vierge à l'enfant »...

La coupole sur trompe de la travée sous le clocher, légèrement plus tardive, est soulignée d'un réseau de huit nervures toriques qui reposent sur des culots et rayonnent autour du trou par lequel on « tirait » la cloche - fabriquée en 1724 - pour la faire sonner.

Longtemps peu entretenue, la prise de conscience de son état a permis son sauvetage. L'opération s'est étalée sur 10 ans, de 1978 à 1988, pour finir par une mise en valeur globale de l'édifice tel qu'il est aujourd'hui. Le portail d'entrée, sans tympan, très simple s'ouvre sur un intérieur au sol initial retrouvé. La restauration aura permis de découvrir, cachées sous une épaisse couche de chaux passée à la Révolution, des peintures murales remarquables ainsi qu'un superbe ciel étoilé dans le chœur et de les restaurer.



Dans un même temps, des fouilles archéologiques viennent compléter la connaissance du passé de l'église Saint Saturnin dont on peut maintenant restituer le plan d'origine.

La restauration a fourni l'occasion de créer un ensemble contemporain de vitraux. Par la richesse de leurs matières et la qualité de leur travail, l'autel face au peuple, la croix et le tabernacle redonnent maintenant de la vie et de la dignité à ce lieu de plénitude.

Classée Monument Historique le 8 mars 1923, elle est illuminée depuis 2001 .



❖ Brochure touristique

Point +:

- ⊙ Simple
- ⊙ Chic et attractive
- ⊙ Aérer
- ⊙ Explications historiques
- ⊙ Fait état des travaux réalisés
- ⊙ Localisation géographique

Point -:

- ⊙ Pas de plan de l'intérieur de l'édifice
- ⊙ Peu d'explications sur ce qu'est ce lieu et son sens

♦ Plusieurs **salles capitulaires** sont accessibles au public. On y regardera, notamment, la très belle chapelle ovale du XVIII^e siècle, dite du Saint Esprit, décorée d'une grande tapisserie datant de 1402.

♦ Le **trésor et la librairie** contiennent des objets sacrés d'une valeur inestimable, en particulier :

- ♦ la croix byzantine des VIII-IX^e siècles,
- ♦ la châsse de Notre-Dame (1205) réalisée par Nicolas de Verdun, de Saint Eleuthère... ainsi que des ivoires, des orfèvreries et des objets du culte du XII^e siècle à nos jours.

♦ L'Ecole du chapitre cathédral eut un grand rayonnement notamment en matière de musique sacrée. La bibliothèque conserve précieusement la **Messe de Tournai**, première œuvre polyphonique connue datant de 1349. La Maîtrise de la cathédrale perpétue cette tradition musicale de nos jours en accompagnant de ses chants les offices des grandes fêtes.

♦ La **chapelle de prière** invite les pèlerins ou les personnes de passage à s'y arrêter quelques moments et y trouver un temps de méditation et de recueillement.

Une prière

*Seigneur, mon créateur et guide invisible,
Tu m'as amené dans ce lieu sacré.
Lorsque j'en sortirai, permets qu'une étincelle
de sa Beauté et de ton Amour se dépose dans
mon cœur pour que j'en vive.*

La vie de la Cathédrale

♦ Les offices

Messe quotidienne : 11h

Samedi et dimanche : 10h

Offices pontificaux à Noël, Pâques, Pentecôte, Assomption et Toussaint.

♦ Les visites

Les visites se font librement dans la cathédrale, sauf dans les parties où se déroule un office.

Heures d'ouverture : tous les jours

Avril-octobre : de 9h30 à 12h et de 14h à 17h30

Novembre-mars : de 10h à 12h et de 14h à 16h

Le trésor est ouvert :

En semaine : de 10h à 12h et de 14h à 17h45

Le dimanche : de 11h15 à 12h et de 14h à 17h45

Pour les visites guidées, veuillez vous adresser à l'Office du Tourisme (au pied du Beffroi).

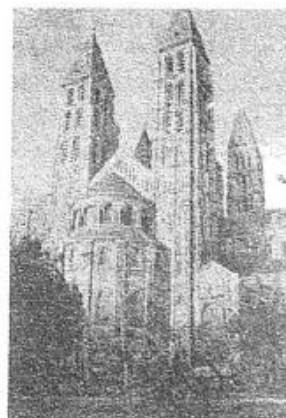
Les photographies sont autorisées dans la cathédrale, excepté à l'intérieur du Trésor et durant les offices.

Pour tout **renseignement**, veuillez vous adresser au comptoir d'accueil ou à l'entrée du Trésor.

La Grande Procession

Le 2^{ème} dimanche du mois de septembre à 15h, la grande procession a lieu au départ de la cathédrale, au cours de laquelle sont portées les plus belles statues et les plus beaux reliquaires des églises de Tournai. Manifestation d'action de grâce, elle parcourt les rues de la ville depuis 1092, année de la fin de la grande peste.

♦ **Renseignements** à l'Office du Tourisme, Vieux Marché aux Poteries, 14 - 7500 Tournai
Tél. 069 22 20 45 - Fax 069 21 62 21



BIENVENUE
à la
CATHEDRALE NOTRE-DAME
de Tournai

La cathédrale de Tournai est un des plus
anciens édifices religieux de Belgique

*Elle est une Maison de Prière et un
lieu de pèlerinage à la Vierge Marie
depuis plus de mille ans.*

L'évêque de Tournai vous accueille dans son église cathédrale

Cher visiteur, cher pèlerin,

Vous entrez dans notre cathédrale et vous êtes sans doute, comme nous, saisi par l'ampleur et la sérénité de cette construction, chef d'œuvre de l'art roman et gothique de l'Occident médiéval. Ses bâtisseurs ont voulu en faire un lieu d'adoration à la mesure de la gloire et de la grandeur de Dieu.

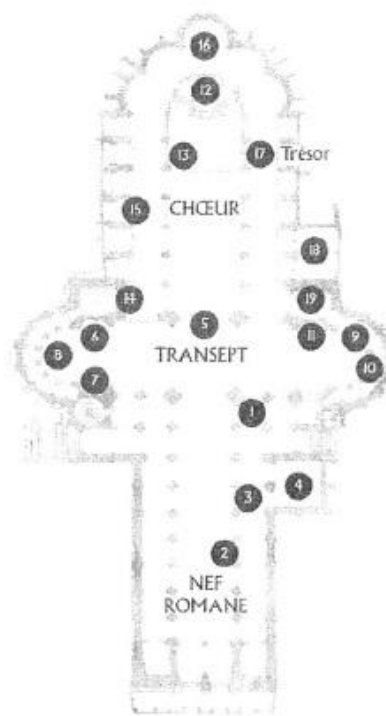
Notre cathédrale est un témoin de la foi et de la maîtrise artistique des générations qui se sont succédé pour la construire et assurer son embellissement au cours des temps.

Mais c'est aussi une maison de prière. Depuis des siècles, des pèlerins, des hommes et des femmes sont venus y rencontrer la présence de Dieu, de son fils Jésus et invoquer Notre Dame.

Nous souhaitons, aujourd'hui, que notre cathédrale reste un haut lieu d'émerveillement, ouvert à tous, afin que chacun puisse y retrouver les racines de sa culture, sinon de sa foi, au regard des œuvres d'art qu'elle abrite.

Puissiez-vous, également, trouver une occasion de vous y ressourcer, en admirant cet édifice empreint de beauté et d'y connaître la paix, celle qu'offre la présence de Dieu.

Gravement endommagée en 1999, la cathédrale fait aujourd'hui l'objet d'une restauration en profondeur, grâce aux concours de la Province du Hainaut et de la Région Wallonne.



1. Chapiteau dit à l'homme qui tombe (XII^e s.)
2. Chaire (1754)
3. Notre-Dame la Brune (1568)
4. Chapelle Saint-Louis (XIII^e s.)
5. Ambon ou jubé (1572)
6. Peinture murale de Sainte-Marguerite (XII^e s.)
7. Saint-Michel (N. Lecreux)
8. Calvaire (époque gothique)
9. Vitraux dits des Privilèges (XVI^e s.)
10. Fonts baptismaux (XVI^e s.)
11. Autel de Notre-Dame de Tournai
12. Maître-autel et retable de Saint-Martin (XVIII^e s.)
13. Cathedra ou siège épiscopal
14. Tableau de P.P. Rubens
15. Chapelle du chœur (stèles funéraires, XV^e s.)
16. Chapelle Notre-Dame Flamande
17. Entrée des salles capitulaires
18. Chapelle de prière
19. Chapelle de Tous-les-Saints et châsse des Damoiseaux

Un parcours dans la cathédrale

La cathédrale actuelle a été reconstruite sur les fondations d'un sanctuaire chrétien remontant à la période mérovingienne.

L'édifice se compose d'une nef et d'un transept romans datant du XII^e siècle et d'un chœur gothique réalisé au milieu du XIII^e siècle.

♦ Parmi les grands édifices religieux, la cathédrale de Tournai présente des caractéristiques exceptionnelles pour son époque :

- ♦ **Cinq clochers** qui s'élèvent à 83 m de hauteur
- ♦ **La nef** (48 m de longueur). Elle impressionne par ses vastes proportions et la superposition de quatre registres d'arcades et de fenêtres
- ♦ **Le transept** (66 m de longueur) qui se termine -fait rare- par des absides semi-circulaires décorées de verrières historiées du XVI^e siècle
- ♦ **Le chœur** gothique, sobre et élancé, dont la construction fut réalisée entre 1243 et 1255.
- ♦ **Le Jubé** ou ambon, qui sépare le transept du chœur, fut réalisé en 1572 par Corneille Devriendt.
- ♦ **Les peintures murales** du transept comptent parmi les plus anciennes fresques romanes de Belgique.
- ♦ **Chemin faisant**, on pourra regarder plusieurs **tableaux de maîtres**, réalisés par Rubens, Jordaens, Martin de Vos...

❖ Brochure « découverte de l'édifice religieux »

Point +:

- ◉ Pas cher / A4
- ◉ Mot d'accueil (un peu long)
- ◉ Explications du vocabulaire
- ◉ Plan
- ◉ Informations pratiques
- ◉ Circuit dans l'église
- ◉ Une prière

Point -:

- ◉ Pas d'images
- ◉ Peu attractif

VALORISER UN TERRITOIRE : PLUSIEURS ÉGLISES

- ◉ Brochure plus importante / moins descriptive
- ◉ Point +:
 - Mise en valeur de toutes les églises
 - Permettre de montrer les ressemblances et les différences entre les églises d'un même territoire.
 - Permet de faire connaître toutes les églises d'un territoire.
 - Favorise la mobilité et le circuit.
 - Permet d'ajuster le stock en fonction des demandes

Croyances...

Les plus belles
églises
en
vert
pays
d'artois



Liste des principaux édifices religieux par ordre alphabétique



Ce livret présente les plus belles églises situées en Vert pays d'Artois. La majorité d'entre-elles est classée Monument historique ou recèle un ou plusieurs objets inscrits à l'inventaire. Seuls quelques autres édifices justifiant d'un réel intérêt architectural et/ou historique figurent également dans ce livret.

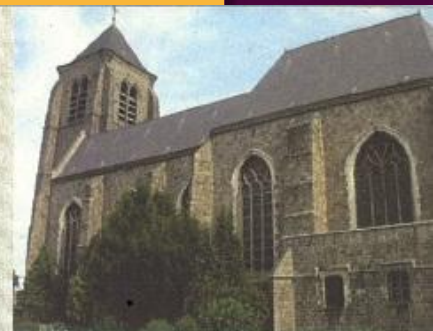
Annezin

L'église Saint-Martin, construite au XIX^{ème} siècle à l'emplacement d'un édifice daté du XVI^{ème} siècle, rappelle le style gothique. L'édifice renferme plusieurs pièces de mobilier digne d'intérêt dont "la Pyxide d'Annezin" pièce d'orfèvrerie limousine du XIII^{ème} siècle mise en dépôt au musée d'Arras.

Auchel

L'église Saint-Martin présente une architecture gothique flamboyante. La tour du clocher, élevée en 1539, est la seule partie d'origine. Bâtiment massif et fortifié, l'église a fait l'objet d'une reconstruction à la fin du XIX^{ème} à cause des affaissements miniers.

Ouverture exceptionnelle :
dimanche 21 septembre de 14 h à 18 h.



Beuvry

Saint-Martin est une église-halle construite en grès du pays dans un style gothique flamboyant. Elle est célèbre pour ses magnifiques vitraux représentant la charité de saint Eloi et le vœu de Louis XIII.

Ouverture exceptionnelle : samedi 20 et dimanche 21 septembre de 10 h à 12 h et de 15 h à 18 h

Barlin

Grâce à la générosité de grandes familles barlinoises, l'église Saint-Pierre s'est dotée de nombreux vitraux à la fin du XIX^{ème} siècle et au début du XX^{ème} siècle. Sa cloche Félicité, fondue en 1788, est classée Monument historique. Eglise fermée au public pour cause de rénovation.

Béthune

L'église Saint-Vaast remplace l'édifice construit initialement par saint Vaast, hors des murs de la ville. L'église fut totalement détruite au cours de la Première Guerre mondiale et a fait l'objet d'une reconstruction entre 1924 et 1927 par l'architecte Cordonnier. Au-delà de ses allures de cathédrale, l'intérieur enchante tant par sa clarté que par la richesse de sa décoration. L'inspiration byzantine et la variété de la décoration surprennent. Les vitraux sont inscrits à l'inventaire des Monuments historiques. Les grands orgues, rénovés en 2000, et plus particulièrement le buffet d'orgue, sont remarquables.

Ouverture habituelle : de 8 h 30 à 18 h.
Dimanche 21 septembre de 14 h à 17 h.



❖ Brochure touristique d'un territoire

Point +:

- ⊙ Mise en page attractive
- ⊙ Informations pratiques
- ⊙ Carte du territoire
- ⊙ Vocabulaire simple

Point -:

- ⊙ Textes essentiellement historiques
- ⊙ Textes courts

juillet-août 2011

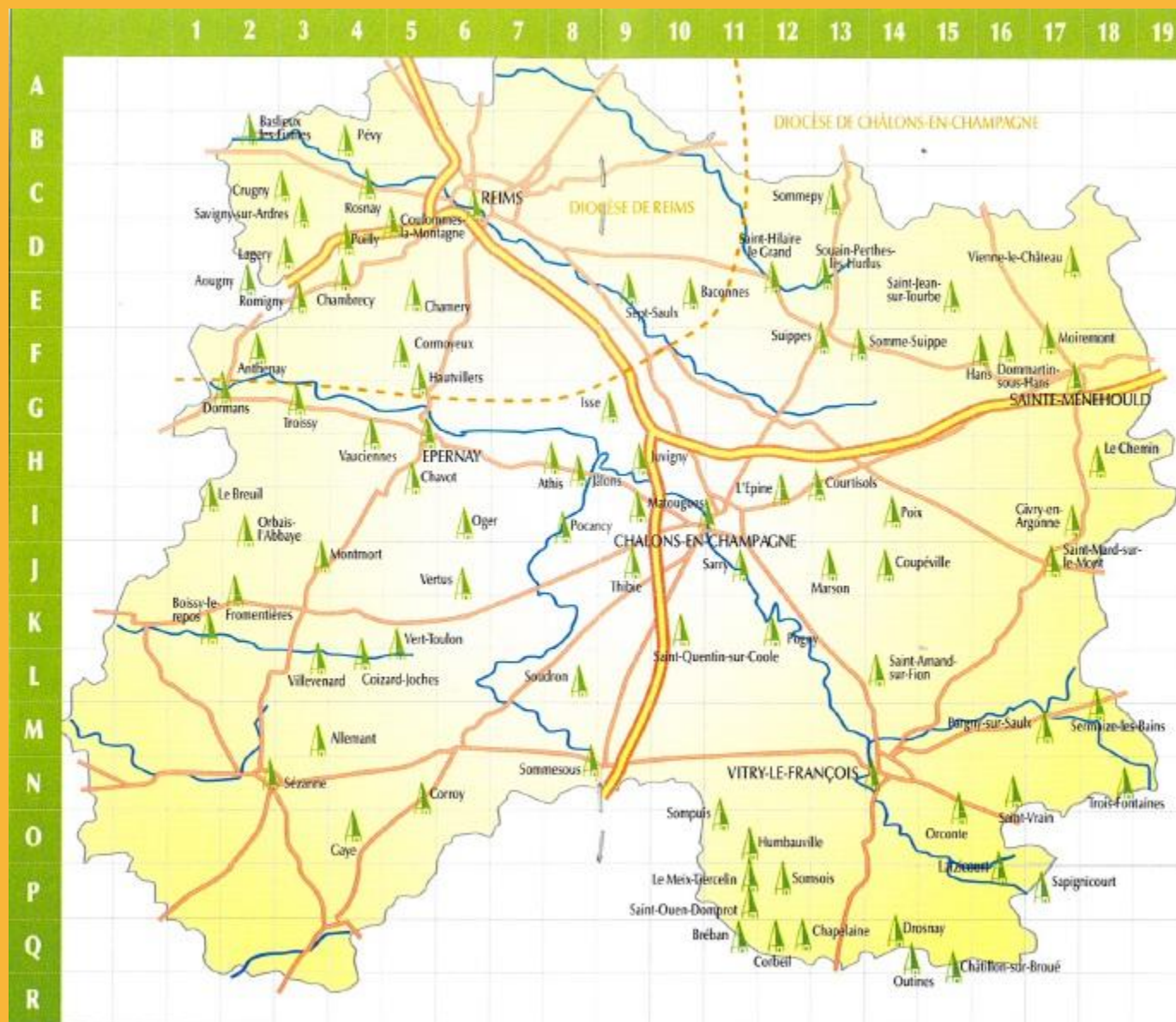
Les Eglises accueillantes dans la Marne

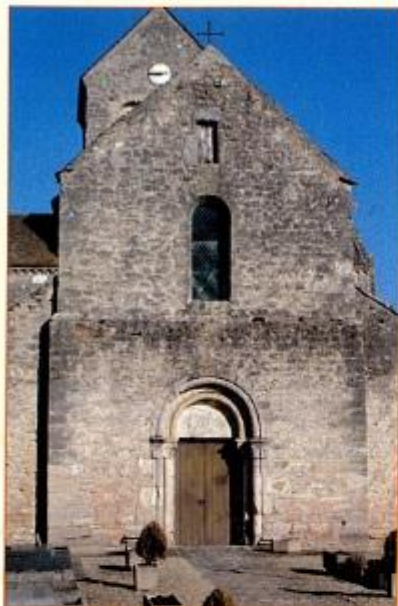


La Vierge au milieu des symboles
Vitrail de Saint-Alpin de Châlons-en-Champagne (1521)

Imprimé de la Conseil Général de la Marne







guerre mondiale, des églises médiévales, romanes, gothiques et flamboyantes, existent dans plus de trois communes sur quatre et elles en sont toujours le monument le plus ancien.

Déjà l'an dernier nous avons donné place à des églises plus récentes, comme, par exemple, Saint Hilaire le Grand, reconstruite après la guerre de 1914-1918, en néoroman ; ou encore Sainte Pudentienne à Châlons, dont la première pierre avait été posée le 2 octobre 1927. Cette année, parmi les nouvelles églises rurales ici présentées, retenons Dommartin-sous-Hans, qui vient d'être magnifiquement restaurée, et Pogny, trop longtemps inaccessible, parce que isolée et faute de personnes prêtes à l'ouvrir et à la fermer, tout en exerçant une certaine présence sécurisante. Le danger de dégradations et de vols nous oblige à une certaine vigilance. Merci d'y veiller pour votre part.

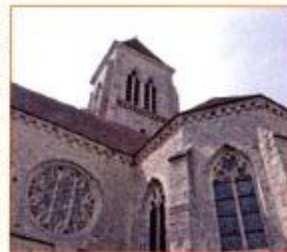
D'autres propositions existent sur le département de la Marne. Elles concernent des périmètres plus restreints, comme les églises à pans de bois. C'est le cas également du Parc Naturel Régional de la Montagne de Reims. A l'initiative de ce Parc, 33 églises romanes de la Vallée de l'Ardre et du Tardenois font l'objet du circuit et disposent chacune d'un panneau d'information

ALLEMANT

Saint-Remi

M3

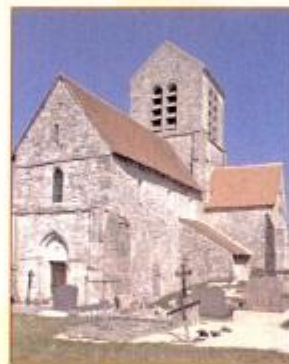
Placée de façon pittoresque en bordure du plateau, cette église est surmontée d'une haute et belle tour. Quelques parties plus anciennes ont été intégrées dans la reconstruction flamboyante, qui en fit un édifice entièrement voûté, avec double transept et abside polygonale. Belle rose du bras sud.



ANTHENAY

Saint-Symphorien

F2



La nef, qui a perdu ses bas-côtés, et la façade ont été construites dans un art roman tardif ; l'un des chapiteaux du portail représente des harpies. Le transept et l'abside ont été reconstruits vers 1550, dans le style de la Renaissance ; piscines dans le chœur et le bras nord. Voûte complexe, avec clés pendantes, sur le bras nord. Ensemble de carreaux vernissés (XVI^e siècle).

AOUGNY

Saint-Remi

E2

La nef romane a reçu un transept et une abside à la fin du XII^e siècle ; celle-ci présente une corniche à arcs en plein-cintre reposant sur des modillons sculptés. Une grande chapelle fut ajoutée du côté nord, au début du XVI^e siècle. Curieux portail, où sont remployées deux sculptures très abîmées : une crucifixion et un personnage.



❖ Brochure « églises accueillantes »

Point +:

- ⊙ Mise en page attractive
- ⊙ Texte d'accueil
- ⊙ Informations pratiques
- ⊙ Carte et situation géographique
- ⊙ Vocabulaire simple / approche spirituelle

Point -:

- ⊙ Textes succincts

À L'INITIATIVE DE

La Communauté de Communes de l'Artois



La Communauté de Communes de l'Atrébatie



La Communauté de Communes du Val du Gy



L'Office de Tourisme d'Arras



La Communauté Urbaine d'Arras



AVEC LA PARTICIPATION DU PAYS D'ARTOIS

CONTACTS

Office de Tourisme d'Arras

Hôtel de Ville • Place des Héros • BP 49 • 62001 Arras Cédex

Tél. : 03 21 51 26 95

Fax : 03 21 71 07 34

Email : arras.tourisme@wanadoo.fr

Site internet : <http://www.ot-arras.fr>

Information Touristique Mont-Saint-Eloi

Les Tours • 62144 Mont-Saint-Eloi

Tél. : 03 21 15 16 84

Email : tourisme@cc-artois.fr

Site internet : <http://www.cc-artois.fr>



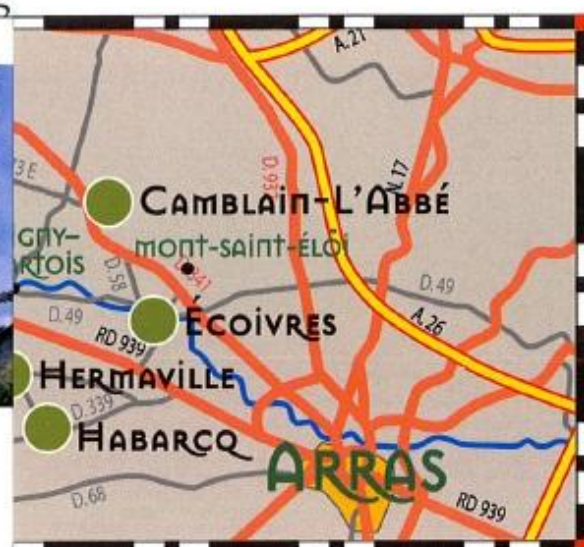
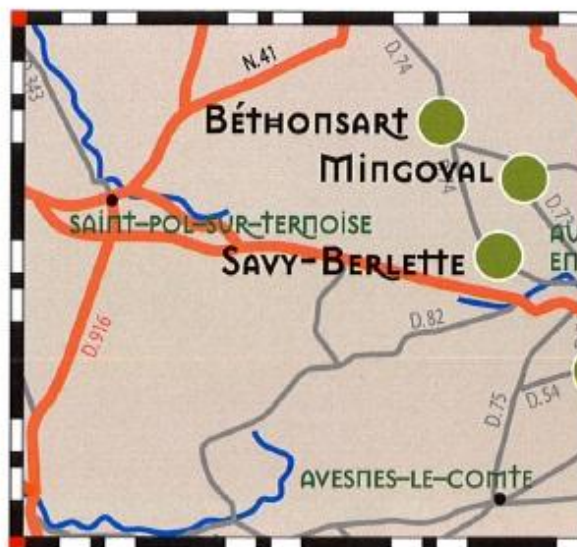
CIRCUITS ET DÉCOUVERTES

Le circuit des églises à FLECHE A CROCHETS



Pays d' ARTOIS

Citation et Ensemble - Arras • 03 21 71 53 33 • Photos de couverture : Église de Cantilain-L'Atage © Citation & Ensemble / © François Seimant



Le circuit des églises à

Nous vous invitons à une promenade au cœur du Pays d'Artois. Découvrez ces curieuses flèches en pierre des églises artésiennes décorées de crochets sculptés : têtes de moines, monstres, figures bibliques... Laissez-vous surprendre par l'imaginaire des artistes des siècles d'antan.

À LA DÉCOUVERTE DES VILLAGES DE CRAÏE



Ce circuit (environ 30 km) comprenant 7 églises est aussi une incitation à découvrir le patrimoine rural des villages de craie :

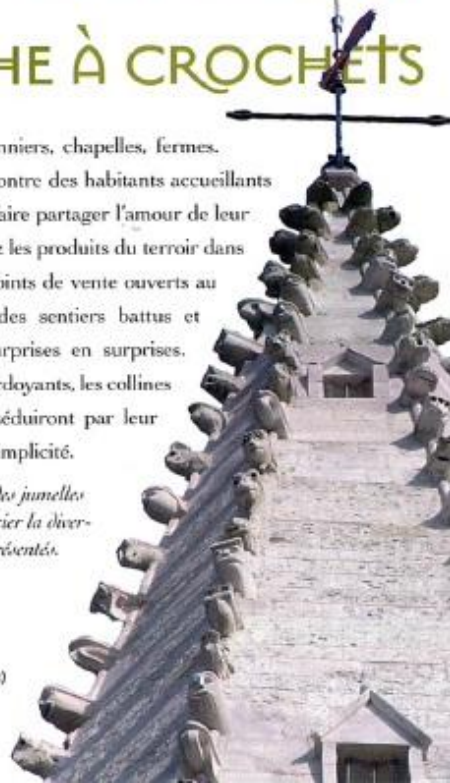
■ Église à flèche à crochets dans la campagne d'Artois (Camblain-l'Abbé).
© Denis Pol

FLÈCHE À CROCHETS

châteaux, pigeonniers, chapelles, fermes. Partez à la rencontre des habitants accueillants et prêts à vous faire partager l'amour de leur terroir. Dégustez les produits du terroir dans les nombreux points de vente ouverts au public. Sortez des sentiers battus et vous irez de surprises en surprises. Les paysages verdoyants, les collines ondulées vous séduiront par leur charme et leur simplicité.

Pensez à prendre des jumelles pour mieux apprécier la diversité des motifs représentés.

■ Exemple typique de flèche à crochets (église de Béthonsart)
© François Beirnaert



❖ Brochure sur une spécificité régionale

Point +:

- ⊙ Mise en page attractive
- ⊙ Texte d'accueil
- ⊙ Carte et situation géographique
- ⊙ Vocabulaire simple
- ⊙ Permet de dégager la spécificité artistique d'un territoire

Point -:

- ⊙ Pas de présentation individuelle des églises

BROCHURE GÉNÉRALISTE: QU'EST CE QU'UNE ÉGLISE?

- ◉ Objectif de la brochure : donner des informations générales sur les fonctions des éléments retrouvés dans les églises.
- ◉ Définir ce qu'est une église pour un catholique.
- ◉ Sens de l'ambon/ l'autel/ le siège de présidence.
- ◉ Prière

vous êtes dans une église vous êtes chez vous

Vous avez franchi la porte

Vous êtes dans la maison de Dieu,
qui est aussi maison des hommes,
un lieu de silence et de paix.

Laissez-vous pénétrer par le mystère de ce lieu

La lumière joue sur le sol et les murs
au gré des heures et des saisons.
Les formes qui dessinent l'espace prennent sens.
Le vertige des verticales tire le regard vers le haut,
la fuite des horizontales l'oriente vers le centre, l'autel,
lieu de célébration d'une alliance.
C'est un point de rencontre entre Dieu et les hommes.

Vous pouvez marcher vers ce centre

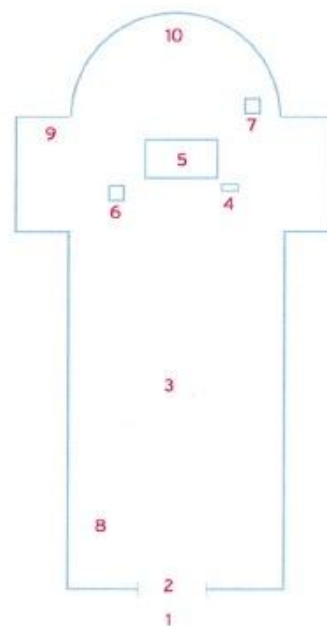
Ou vous arrêter... laisser le temps couler,
déposer votre quotidien, peut-être méditer et prier.

Sur la croix

Le Christ est reconnu par les chrétiens
comme vraiment homme et vraiment Dieu.
Il dit au monde que l'essentiel est dans le don de soi
aux autres, dans l'amour.
Dieu n'exalte pas la souffrance, ni ne la justifie.
Il est venu la partager.

Laissez-vous pénétrer par la lumière

Par elle, vitraux et verrières magnifient l'espace
qui nous parle du Dieu de vie, du Christ ressuscité.



Ce schéma n'est qu'un exemple
architectural, chaque église
pouvant présenter des particularités
d'aménagement liturgique.

1. *Le parvis* c'est un lieu de rencontres.

2. *La porte* c'est le passage vers un espace autre.

3. *La nef* évoque un navire accueillant à toute
humanité. La communauté catholique s'y rassemble
pour les célébrations liturgiques.

4. *La croix du Christ* est le « logo » chrétien par
excellence. Tout vient du Père agissant par le Fils dans
le monde, avec la force de l'Esprit.

5. *L'autel* est le point central de l'église. Ici, les
chrétiens font mémoire du dernier repas du Christ
avec ses disciples et accueillent le don de sa présence
en sa Vie, sa Mort et sa Résurrection.

6. *L'ambon* est le lieu de la présence de Dieu
en sa Parole, Ancien et Nouveau Testaments.
Ici, cette parole est lue, écoutée et commentée
pour le monde d'aujourd'hui.

7. *Le siège de la Présidence* ne peut être occupé
que par le prêtre célébrant qui agit au nom du Christ.

8. *Le baptistère* est un réceptacle pour l'eau,
signe universel de vie et de mort. Pour les chrétiens,
le baptême est l'entrée dans une vie nouvelle par le
Christ et par l'Esprit.

9. *Le tabernacle* est la réserve où l'on garde
le pain consacré à l'Eucharistie. Signalé par une lumière,
il invite à la dévotion.

10. *L'abside* est un lieu de lumière souvent orienté,
tourné vers l'est, où se lève le soleil. Elle est symbole
de la Résurrection.



The church

" House of God,
house of Men "

An architecture
which tells a story

A space of silence
and peace
where each one of us
may take a pause
and where the atmosphere
invites to meditation.

A place of meeting
and gathering
for Christians

A place of prayer,
where God gives a sign.

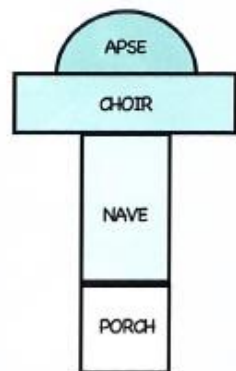
At the heart of the day,
heavily solicited by work, concerns
and the general hubbub of life,
here I am, my Lord,
alone in this church,
for a brief meeting.

Outside, my Lord,
you sometimes seem so remote.
Scarcely have I crossed the threshold,
that I let the silence overcome me.
Here you are close to me, Lord,
each time that I call upon you.

You are present in the silence
and the peace, my Lord,
You guide my steps with confidence,
Your love seizes me,
my heart opens up to your joy.

Give me the power
to welcome your peace,
to live from it through this day
and to share it with others.

Prayer by a passer-by



The Apse

It is a place of light turned towards the rising sun, symbol of the resurrection.

The Choir

This sanctuary is an expression of hope, the place where each baptised person celebrates the important moments of his existence : communion, marriage ... funeral. This space includes symbolic elements : altar, lectern, the seat of presidency, and often the tabernacle.

The Nave

This is where those who come to participate in the religious celebrations will seat. Here, all senses are sharpened.

Settle down and let the atmosphere permeate you - the light dancing on the floor and the walls according to the hours of the day or the seasons, verticality pointing to the sky and horizontality to the altar.

The Porch : a passage way

You enter a house that is waiting for you, a space where reign calm and peace. You may meet people in prayer and discover a place inhabited by a presence.

The Tabernacle

The red light points out this precious chest. It contains the consecrated hosts, sign of the presence of God in his love for men. It invites us to prayer.

The Lectern

Place for the proclamation of the Word of God (the Bible) by which God makes Himself known to man

The stained glass windows, the statues and paintings

These works of art exposed to each one of us tell us the story of God and his people: they are like a Bible open to all.

The Cross

The crucifix is the " logo " par excellence for Christians. It reminds us that Jesus Christ has given His life and has risen for all men. By His resurrection He saves them; and our death, too, will be a passage towards a life alongside God.

The Baptistry

Situated in the entrance or near the choir, it is a basin used for baptisms. The water shed is a sign of God, source of all life. Baptism develops the loving relation with God and opens the door into the Christian community.

The seat of the presidency

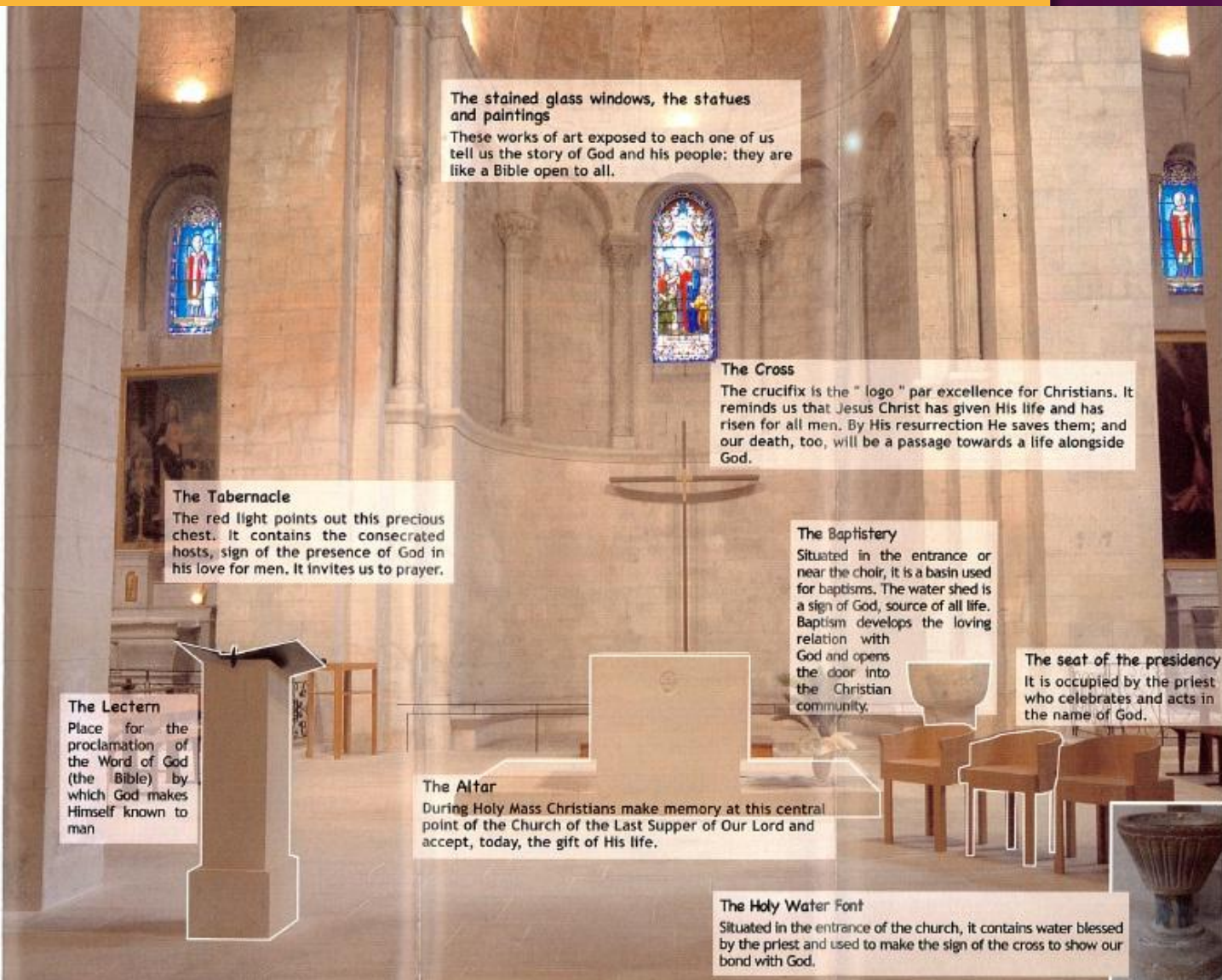
It is occupied by the priest who celebrates and acts in the name of God.

The Altar

During Holy Mass Christians make memory at this central point of the Church of the Last Supper of Our Lord and accept, today, the gift of His life.

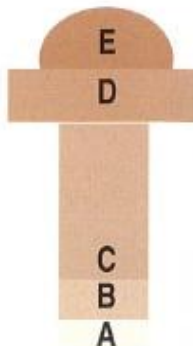
The Holy Water Font

Situated in the entrance of the church, it contains water blessed by the priest and used to make the sign of the cross to show our bond with God.



A- Le porche

Lieu de passage entre profane et sacré : passer le porche, c'est entrer dans une maison où l'on est attendu. C'est quitter l'agitation du monde pour pénétrer dans un espace où règnent le calme et la paix. C'est peut-être rencontrer des personnes en prière. C'est découvrir un lieu habité par une présence.



B- Le narthex

Autrefois, les catéchumènes qui étaient initiés au mystère de la foi se tenaient en ce lieu, pendant les célébrations, jusqu'au soir de Pâques, où ils étaient baptisés et s'avançaient alors dans l'église. Aujourd'hui, c'est là que les croyants s'accueillent mutuellement.

C- La nef

C'est ici que prennent place les membres de la communauté pour participer aux célébrations. En ce lieu, tous les sens sont en éveil. Installez-vous et laissez-vous envahir par l'atmosphère...

D- La croisée du transept

Souvent, une église vue du ciel forme une croix. La verticalité rencontre ici l'horizontalité, symbole de la rencontre de Dieu et des hommes. C'est en ce lieu précis que tout baptisé célèbre les temps forts de son existence : baptême, communion, mariage...

E- Le chœur

Il exprime l'espérance. C'est un espace qui comprend toujours des éléments symboliques : l'autel, l'ambon, le siège de la présidence, et souvent le tabernacle...



1-Tabernacle, église d'Argentières



2 - Autel, église de Veyrier du lac



3- Ambon et siège, église St Joseph Annemasse



1 Le tabernacle

La lumière rouge allumée à son côté est le signe de la présence réelle de Jésus, dans les hosties consacrées, et mises en réserve dans le tabernacle.

2 L'autel

Table rappelant celle sur laquelle Jésus a célébré son dernier repas (la Cène). Lors de la messe, le prêtre reproduit les mêmes gestes en offrant à Dieu le pain et le vin (fruits du travail des hommes), qui à son tour, nous donne ce qu'il a de plus précieux, son fils Jésus, alors vraiment présent dans le pain et le vin consacrés (c'est le mystère de l'eucharistie).

3 L'ambon et le siège de la présidence

Le chœur comporte deux lieux importants avec l'autel : l'ambon pour la proclamation de la Parole de Dieu (la Bible), le siège du prêtre, qui a reçu le pouvoir de présider en lieu et place du Christ.

4 La croix ou crucifix

Signe des chrétiens, rappelant que Jésus est mort et ressuscité pour tous les hommes. Par sa résurrection, il les sauve et les libère, puisqu'à sa suite, la mort est passage vers la vie auprès de Dieu.

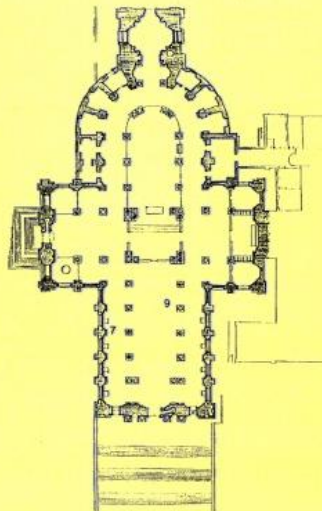
5 Vitraux, statues et peintures

L'architecture, les œuvres d'art, constituent tout à la fois une véritable catéchèse et un héritage spirituel qui s'enracinent dans une tradition dont l'expression a été réinventée à chaque époque pour mieux faire comprendre la relation de Dieu avec les hommes.

BROCHURE BILINGUES/ TRILINGUES?

- ◉ Deux choix:
- ◉ Plusieurs brochures dans différentes langues.
- ◉ Une brochure en plusieurs langues.

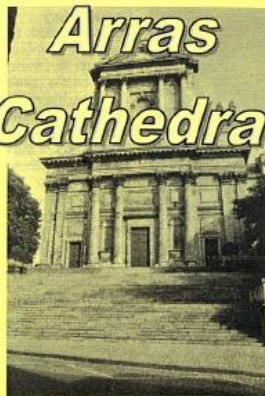
To the right and left, the tombs of *Cardinal de la Tour d'Auvergne*, bishop of Arras from 1802 to 1851 and of Mgr *Parisis*, bishop of Arras from 1851 to 1866. The painting by the Dome is by Marret and shows scenes in Virgin Mary's life, and recalls her role as Mother of the Church.



**Grand, Mysterious Cathedral,
Thou art not only made of stone,
Thou art not only made of glass,
Thou art made of eternity and light,
Matter supports thee,
God lives in thee.**



Arras Cathedral



Friends passing by... You are welcome in this Cathedral.

With the eyes of your heart, admire the beauty of man's work, and find the presence of God.

May this visit remain in you memory as a time of peace.

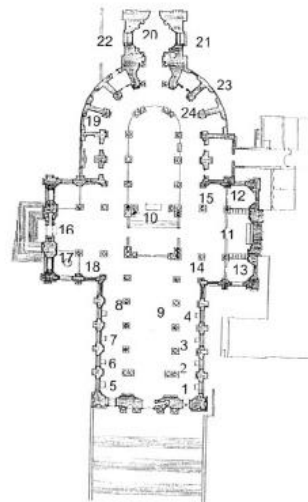
This Cathedral, together with the *Palais Saint Vaast*, is one of the most magnificent set of Church architecture realized in the 18th century. Its building was started around 1778, when it was meant to become the Monks of St Vaast's abbey church, but was only completed after the French Revolution, when it became Cathedral.



1802 et 1851) (21) et à gauche le monument funéraire de Mgr Parisis (évêque d'Arras entre 1851 et 1866) (22). A gauche, en haut, un vitrail avec St Charles Borromée, à droite un vitrail avec St Vaast. En haut sous la coupole, le peintre Marret a évoqué des épisodes de la vie de la Vierge.

En continuant le tour du chœur

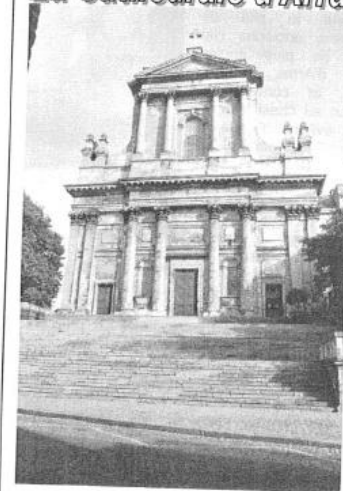
Dans la première chapelle se trouve le monument funéraire de Philippe de Caverel, abbé de St Vaast (+1636) (23). A droite, agenouillés, Philippe de Torcy et son épouse Suzanne d'Humières. Quand, après deux siècles de domination flamande, puis par les Habsbourg, le roi de France reconquit Arras en 1640, Philippe de Torcy devint gouverneur de la ville d'Arras.



Diocèse d'Arras- Commission d'Art
Sacré- Le Joyel d'Arras-2^e édition 2006



La Cathédrale d'Arras

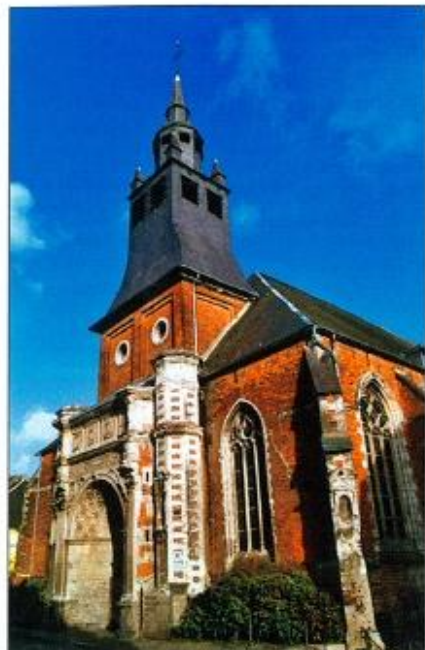


Chers amis de passage.

Bienvenue dans cette cathédrale. Vous pourrez, par le cœur et les yeux, admirer la beauté de cette œuvre des hommes et ressentir la présence de Dieu.

L'HISTOIRE.

Cet édifice ne doit pas être considéré comme un tout en soi : il est une partie de l'ancienne abbaye St Vaast, fondée tout au début du Moyen Age. Après la Révolution, l'église abbatiale, pas totalement achevée, devint cathédrale. Les bâtiments proprement claustraux au sud sont aujourd'hui le siège du Musée. Au début du 6^e siècle un homme pieux nommé Vaast ou Vedastus reçut mission de devenir le catéchiste du chef des Francs, Clovis. Celui-ci devint, après sa conversion, au



Eglise Notre-Dame

Notre-Dame Church
De Notre-Dame Kerk

HESDIN



Het meubilair

Het eerste dat opvalt als U de kerk binnengaat is de **Glorie** die boven het hoofdaltaar uitblinkt. In het midden is een houten beeld van Maria Hemelvaart te bewonderen, een innemend beeld dat op een eigen manier de geloofsleer van de Onbevleete ontvangenis lijkt aan te kondigen.

Daarnaast zult U de uitgebreide zuilengang in hout opmerken. De zes, gelukkig goed geproportioneerde, Corinthische zuilen, de kroonlijst en de console heffen een rijk altaarhemel, waar vroeger een groot kruis bovenhing, tot het hoogtepunt van het gewelf. Deze hele zuilengang komt uit de kerk van de Recolleten. Het gewelf is hier te laag om het Kruis boven de altaarhemel te plaatsen en deze is nu eronder bevestigd.

Ook al het **houtwerk** van het koor is afkomstig uit de kerk van de Recolleten. Het getuigt van het geloof, talent en geduld van deze religieuzen. Bekijk de vier medaillons van de Evangelisten en de twee bas-reliefs die dienden als sokkel voor de altaarhemel en de Aanbedding en de Visatie van Maria uitbeelden.

Links, in de kapel van de **Maagd** vindt U een mooi bewerkt **altaar** - een onbetwist en onbetwistbaar juweeltje van de kerk. Dit was vroeger het Hoofdaltaar van de kerk van de Recolleten. Het altaar is een grafsteen op een console die versierd is met een lam. Daarboven is een **retabel** aangebracht, het tabernakel met een Christus in bas-relief onder gedrapeerde doeken, en een fronton met engelenhoofdjes. De bovenkant is opgeleverd met beeldjes, vazen, bloemenslingers en ploaien in de stijl Lodewijk XV.

Het **altaar van het Echte Kruis** en het **altaar van St. Rochus**, aan beide kanten van de triomfboog, duiden op dezelfde oorsprong en zijn van zeldzame elegantie.

De **kuip van de Preekstoel** is ook op te merken. Het is duidelijk het werk van een kunstenaar. Het klankbord wordt gezien als het werk van Meunier, een beeldhouwer uit Hesdin.

In het koor en het voor-koor vindt U heel bijzondere **koorstoelen**. De datum 1607 is op één ervan terug te vinden en dit wijst op hun ouderdom. De dubbelkoppige adelaar vindt meerdere malen zijn plaats op de barmhertigen.

De **zes biechtstoelen** met de versieringen en hun mooi gerande daken zijn hoogst waarschijnlijk onderdeel van het houtwerk en komen uit de kerk van de Recolleten. Voor de revolutie hadden de Recolleten er acht. Zes ervan bevinden zich in de kerk van Hesdin, één in Esquimaucourt. Nummer acht, die deel uitmaakte van de kerk in Capelle-les-Hesdin, is tegelijkertijd met de kerk verloren gegaan onder de bombardementen van juni 1944.

Het **Kruisaltaar** dat tot 1890 diende als hoofdaltaar, is ook uitgevoerd en versierd door Meunier. Dit altaar komt uit het Jezuïetencollege, waar deze destijds geplaatst was in de huidige kapel van het gasthuis. Het altaar moest als gedenkplaats dienen voor oorlogshelden en is overladen met oorlogsattributen en goudversieringen.

De **deuren van het Tochtportaal** onder het orgelkoor zijn ook afkomstig van de Recolleten. Dit blijkt uit het Franscaanse embleem (de verstrengelde armen van Christus en Sint Franciscus). Het tochtportaal draagt de datum 1753.

Wij wijzen ook nog op de twee grote, in hout gesneden, medaillons, die St. Louis de Gonzague en St. Stanislas Kostka afbeelden. Zij zijn te zien in de abside van de zijbeuk, boven de altaars van Sint Jozef en van St. Benedictus-Jozef Labre. Zij komen uit de vroegere Jezuïetenkerk, vernietigd zes jaar na de revolutie.

De **banken voor de burgemeester en de koster** zijn in het voor-koor geplaatst, tegenover het hoofdaltaar. Zij dateren uit de 19de eeuw. Tot slotte kunnen we het mooie veelkleurige beeld van **St. Rochus** niet overslaan. Een groot gedeelte van dit meubilair is geregistreerd als historisch monument.

Les fonts baptismaux

Ils sont formés d'une cuve élégante, en grès, décorée de godrons et portée sur quatre petites colonnettes ; cette cuve porte la date de 1586. Le couvercle est moderne et se déplace par un système de contrepoids. A sa droite au-delà des grilles, se trouve un bénitier intéressant en pierre de grès. Il est antérieur à l'église puisqu'il est daté de 1556. Sur une des faces, on voit un écu écartelé qui ne peut être que celui du donateur, François de Noyelles, 1er gouverneur d'Hesdin.



Fonts baptismaux : un ange portant les armoiries de la ville. XVI^e siècle
The baptismal font : An angel displaying the coat of the town, 16th century
Het doopvont : een engel die de wapens van de stad draagt. XVI^e eeuw

The Baptismal Fonts

There are two elegant sandstone vessels, heavily decorated and mounted on four little columns. The first carries the date 1586. The cover is modern and moves with a system of counterbalance weights. To the right of it, by the railings, is a holy water font in sandstone. It dates from before the current church as it is dated 1556. On one of its sides one can see a quartered shield which can only be that of its donor, François de Noyelles, the first governor of Hesdin.

Het doopvont

Het doopvont heeft een elegant natuurstenen kom uit 1586, die versierd is met ploaien en gedragen wordt door vier kleine zuiltjes. De deksel is modern en kan door een systeem van tegenwicht afgenomen worden.

Aan de rechterzijde, achter het hek, bevindt zich een interessant vrijwatervat in zandsteen. Deze is ouder dan de kerk, uit 1556. Op één van de kanten is een gevierendeeld wapen te zien, dat slechts die van de donateur kan zijn, François de Noyelles, eerste gouverneur van Hesdin.

Le corillon

Il est composé de 13 cloches qui portent l'inscription « Nous fit M. Martin Hewlin l'An 1580 ». Il chante un air Saint Polois « Din l'cuin d'min fu », paroles d'Edmond Edmont et musique de Charles Lagniez.

The Clarion

This is made up of 13 bells carrying the inscription "Made by M. Martin Hewlin this year 1580". They play a Saint Polois tune, "Din l'cuin d'min fu", with words by Edmond Edmont and music by Charles Lagniez.

Maintenant, à vous de jouer...

